

جمهوری خلق نسیان

تجدید دیدار با تیان آنمن



لؤیذا الیم

ترجمه مسعود یوسف حصیر چین

انتشارات ققنوس

تهران، ۱۴۰۰

Lim, Louisa

سرشناسه: لیم، لوئیزا

عنوان و نام پدیدآور: جمهوری خلق نسیان تجدید میدان تیان آنمن/لوئیزا

لیم؛ ترجمه مسعود یوسف حصیرچین.

مشخصات نشر: تهران: ققنوس، ۱۴۰۰.

مشخصات ظاهری: ۳۵۱ ص: مصور، عکس.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۰۴-۰۳۷۴-۶

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: The People's Republic of amnesia: Tiananmen.

revisited, [2014].

یادداشت: کتابنامه.

یادداشت: نمایه.

موضوع: چین — تاریخ — واقعه میدان تیان آنمن، ۱۹۸۹ م.

موضوع: China -- History -- Tiananmen Square Incident, 1989

موضوع: چین — تاریخ — واقعه میدان تیان آنمن، ۱۹۸۹ م — تأثیر

China -- History -- Tiananmen Square Incident, 1989 -- Influence

شناسه افزوده: یوسف حصیرچین، مسعود، ۱۳۶۹ —، مترجم

رده بندی کنگره: DS۷۷۹ / ۳۲

رده بندی دیویی: ۹۵۱/۰۵۸

شماره کتاب شناسی ملی: ۷۶۷۵۱۰۵

این کتاب ترجمه‌ای است از:

The People's Republic of Amnesia

Tiananmen Revisited

Louisa Lim

Oxford University Press, 2014



انتشارات ققنوس

تهران، خیابان انقلاب، خیابان شهدای ژاندارمری،

شماره ۱۱۱، تلفن ۶۶۴۰۱۵۴۰

ویرایش، آماده‌سازی و امور نشر

تحریریه انتشارات ققنوس

لوئیزا لیم

جمهوری خلق نیپان

تجدید دیدار با تیان‌آنمن

ترجمه مسعود یوسف حصیرچین

چاپ اول

۱۱۰۰ نسخه

۱۴۰۰

چاپ پارمیدا

حق چاپ محفوظ است

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۰۴-۰۳۷۴-۶

ISBN: 978-622-04-0374-6

www.qoqnoos.ir

Printed in Iran

فهرست

۹	یادداشت نویسنده
۱۱	مقدمه
۲۱	۱. سرباز
۵۵	۲. ماندن
۹۷	۳. تبعید
۱۳۱	۴. دانشجو
۱۶۳	۵. مادر
۲۰۳	۶. میهن پرست
۲۳۹	۷. مسئول
۲۷۵	۸. جنگدو
۳۱۱	پسگفتار
۳۲۱	گاهشمار
۳۳۹	کتاب شناسی
۳۴۷	نمایه

مقدمه

در تاریخ روشن پیش از سحر، فوج فوج وارد میدان شدند، از همه طرف می آمدند، پرچم ها و پارچه نوشته هایشان را بالا گرفته بودند و تکان می دادند. حس قوی میواری، نگرانی و هیجان در فضا موج می زد، و با رسیدن به محوطه خاکسپاری خالی ای که به اندازه شصت زمین فوتبال بود، قدم ها به دویدن تبدیل شد. این جملات توصیف میدان تیان آنمن ۱۹۸۹ نبود، توصیف میدان تیان آنمن ۲۰۱۴ بود. این چند هزار نفر در ساعت ۴ صبح برای اعتراض به فساد و سانسور بیرون نیامده بودند؛ برای دیدن آیین روزانه برافراشتن پرچم آمده بودند که به مراسم رسمی گرامیداشت هویت ملی چین تبدیل شده است. برای این زائران سکولار، میدان تیان آنمن نه یادآور کسانی بود که آن را در سال ۱۹۸۹ اشغال کردند و نه یادآور سرکوب خشن دولت. در نظر آنان، میدان قلب سیاسی و نمادین ملت است، درست مانند امپراتوران دودمان مینگ که میدان اصلی را در دهه ۱۴۲۰ ساختند. در ربع قرن گذشته، حاکمان چین توانسته اند با تردستی شگفت انگیزی این محل شرم ملی را به جایی برای غرور ملی تبدیل کنند. این حذف کردن حافظه جمعی چگونه و به چه قیمتی به دست آمده است؟